



State of California—Health and Human Services Agency
Department of Health Services



DIANA M. BONTÁ, R.N., Dr.P.H.
Director

ARNOLD SCHWARZENEGGER
Governor

LUS QHIA LOS NTAWM XEEV CALIFORNIA CHAV FAI TXOG KEV NPAJ MUAJ ME NYUAM, KEV PAB TSEV NEEG (FAMILY PACT PROGRAM)

DAIM NTAWV QHIA TXOG KEV UA FEEM NRAIM

Pib lub Plaub Hlis tim 14 xyoo 2003

Daim ntawv no qhia txog seb koj cov moj kab sim (information) txog kev kaj huv ntawm cev yuav siv thiab qhia tawm tau li cas thiab seb koj yuav muab tau cov moj kab sim no tau li cas.
THOV SOJ NTSUAM NWS DUA KOM MEEJ.

KEV FEEM NRAIM THIAB KOJ

Koj cov moj kab sim txog kev kaj huv ntawm cev yog ib qho ntawm tus kheej thiab kev feem nraim. Qhov kev pab Family PACT yuav tsum ceev koj cov moj kab sim txog kev kaj huv ntawm cev kom nraim. Peb tau cov moj kab sim txog koj thaum uas koj thov txog peb cov kev pab. Koj cov kws kho mob, kws kho hniav, chaw kho mob, chaw soj ntsuam kab mob, thiab tsev kho mob xa cov moj kab sim no rau peb thaum uas lawv kom peb pom zoo thiab them rau koj cov kev kho mob. Peb yuav tsum tau muab Daim Ntawv Qhia no txog cov cai seb peb ceev koj cov moj kab sim txog kev kaj huv ntawm cev nraim zoo li cas thiab seb koj cov cai yog li cas.

KEV HLOOV RAU DAIM NTAWV QHIA TXOG KEV UA NRAIM

Family PACT yuav tsum ua raws cov cai hauv Daim Ntawv no. Peb muaj cai hloov peb cov cai txog kev ua nraim thiab siv nws rau tag nrho rau hauv Family PACT cov ntaub ntawv. Yog tias peb hloov li cas, peb yuav rov qab sau Daim Ntawv no thiab yuav muab tawm tam sim ntawv rau cov neeg hauv Family PACT.

PEB SIV THIAB QHIA TAWM MOJ KAB SIM TXOG KOJ LI CAS

Family PACT thiab cov neeg uas ua hauj lwm nrog peb yuav tsum ua raws cov cai txog seb peb siv thiab koom koj cov moj kab sim li cas. Koj lub npe, chaw nyob, nthuab lus txog koj, ntaub ntawv txog kev kho mob, thiab keeb kwm txog koj qhov kev kaj huv ntawm cev tsuas siv los sis koom tau rau tej yam uas muaj feem txog kev khiav hauj lwm hauv Family PACT, tsuas yog tsam peb ho raug yuam kom koom cov moj kab sim raws cai. Cov kev uas muaj feem xwb li:

- Kev pom zoo txog qhov tsim nyog tau txais kev pab thiab seb pab kho mob ntau npaum li cas
- Kev pom zoo, kev muab kev pab, thiab kev them nqi rau Family PACT cov kev pab
- Kev tshawb xyuas los sis kev foob txog Family PACT (xws li kev dag)

Cov kev piv txwv hauv qab qhia seb peb siv thiab koom koj cov moj kab sim txog kev kaj huv ntawm cev rau kev kho mob, kev them nqi, thiab kev khiav num hauv kev kho mob li cas:

1. **Rau kev kho mob:** Tej zaum koj yuav tim tsum kev pab kho kom muaj me nyuam, ib yam uas Family PACT yuav tsum tau pom zoo ua ntej. Peb yuav txais cov moj kab sim los thiab koom nrog lwm cov neeg uas yuav ua kom koj tau qhov kev pab uas koj tim tsum.
2. **Rau key them nqi:** Family PACT thiab lwm cov neeg uas ua hauj lwm nrog peb txais, soj ntsuam, pom zoo, ua ntaub ntawv, thiab them rau nqi kho mob uas xa tuaj rau peb txog koj cov kev pab kom muaj me nyuam. Thaum uas peb ua li no, peb koom koj cov moj kab sim nrog cov kws kho mob, chaw soj ntsuam kab mob, chaw kho mob, thiab lwm cov neeg uas xa nqi tuaj rau peb txog koj cov kev pab.
3. **Rau kev khiav hauj lwm hauv kev kaj huv ntawm cev:** Peb siv koj cov ntaub ntawv txog koj kev kaj huv ntawm cev los xyuas qhov kev pab zoo txog ntawm kev pab kom muaj me nyuam uas koj tau txais. Peb yuav siv ntxiv rau kev rov xyuas ntaub ntawv seb ua puas raug, kev dag thiab kev rhuav tshem qhov kev pab, kev npaj thiab tswj hauv Family PACT.

Kev Siv Lwm Yam Rau Koj Cov Moj Kab Sim Txog Kev Kho Mob

Tej zaum peb kuj raug yuam kom muab koj cov moj kab sim tso tawm los ntawm qab tswj hwm hauv tsev hais plaub ntug kev qib txam los sis thaum uas tim tsum los ntawm txhooj cai. Peb yuav muab koj cov moj kab sim tso tawm yam uas yeem thaj lug rau tsev hais plaub los sis kws hais plaub yog hais tias muaj kev txuan nrog rau cov kev khiav num hauv Family PACT. Tej hom txheej xwm uas yuav txuan rau kev dag los sis tej yam uas yuav ua kom tau cov nyiaj rov qab los ntawm lwm tus neeg sab nrauv, thaum Family PACT twb tau them rau koj cov nqi kho mob lawm.

Koj los sis koj tus kws kho mob, tsev kho mob, thiab lwm tus, yuav kom rov soj ntsuam txog Family PACT cov kev txiav txim siab txog qhov kev pab them nqi rau cov kev pab koj los tau. Koj cov moj kab sim txog kev kho mob tej zaum yuav tau siv rau hauv kev txiav txim siab thaum thov kom rov soj ntsuam dua.

Thaum Twg Thiaj li Siv Kev Sau Ntawv Tso Cai?

Family PACT tej zaum yuav siv los sis koom koj cov moj kab sim rau qee yam xwb. Yog tias Family PACT yuav siv koj cov moj kab sim hais txog kev kho mob ua lwm yam uas tsis muaj sau nyob rau saum toj no, peb yuav tsum tau kev sau ntawv tso cai los ntawm koj. Yog tias koj sau ntawv tso cai rau peb siv los sis koom koj cov moj kab sim rau lwm yam, koj yuav thim tau koj qhov kev tso cai yam sau hauv ntawv rov qab txhua lub sij hawm.

KUV COV CAI FEEM NRAIM YOG LI CAS?

Koj muaj cai:

- Koj muaj cai thov peb kom tsis txhob siv los sis koom koj cov moj kab sim feem ntiag ntug hauv Family PACT rau cov kev uas tau hais los sau. Tej zaum peb yuav tsis pom zoo rau koj qhov kev thov.
- Koj muaj cai thov Family PACT kom lawv tiv tauj koj los ntawm kev sau ntawv los sis tiv tauj rau lwm qhov chaw nyob txawv, chaw nyob tom tsev xa ntawv, los sis hauv xov tooj. Peb yuav txais cov kev thov uas yuav ua tau kom los thiv thaiv koj tej kev phom sij.
- Koj muaj cai saib thiab tau qauv txog cov moj kab sim uas Family PACT tau txog koj. Ib tug neeg uas muaj cai raws kev lij choj sawv cev rau koj (koj tus neeg sawv cev rau koj) saib tau thiab muab tau cov qauv txog cov moj kab sim no rau koj. Family PACT tau cov moj kab sim txog kev tsim nyog, moj kab sim txog koj cov nqi kho mob, thiab moj kab sim txog kev ua kom muaj me nyuam, uas peb siv los pom zoo rau cov kev pab koj los sis tswj koj qhov kev ua kom muaj me

nyuam. Yuav xa ib daim ntawv tuaj rau koj sau thiab yuav raug them ib tug nqi rau qhov luam thiab xa cov ntawv. Tej zaum peb yuav tsis pub koj saib ib cov ntawv hauv cov ntaub ntawv rau tej Yam uas txoj cai pom zoo ua.

- Koj muaj cai thov kom cov moj kab sim hauv koj cov ntaub ntawv paув yog tias nws tsis yog lawm los sis tsis meej. Tej zaum peb yuav tsis kam ua li koj qhov kev thov yog tias cov moj kab sim ntawv tsis yog peb ua los sis tsis yog ceev los ntawv Family PACT, los sis yog tias nws twb yog thiab meej lawm. Koj thov nug kom rov soj ntsuam txog peb qhov kev tsis pom zoo los sis xa ib daim ntawv tsis pom zoo txog peb qhov kev txiav txim los tau. Daim ntawv no yuav khaws cia nrog koj cov ntaub ntawv hauv Family PACT.
- Thaum uas peb koom koj cov moj kab sim txog kev kaj huv ntawm cev rau lwm yam uas tsis yog rau kev pab rau koj, kev them nqi, los sis kev khiav num hauv Family PACT, koj muaj cai thov ib daim ntawv uas qhia seb peb koom cov moj kab sim no nrog leej twg, thaum twg, rau dab tsi, thiab koom cov moj kab sim dab tsi.
- Koj muaj cai thov ib daim qauv txog Daim Ntawv Qhia Txog Kev Ua Feem Nraim no. Koj nrhiav tau Daim Ntawv no ntawm peb lub website ntawm: www.familypact.org.

Tim Tauj Peb Li Cas Txog Moj Kab Sim Ntxiv

Yog tias koj xav siv cov cai feem nraim uas sau hauv Daim Ntawv no tsis hais qhov twg, thov hu los sis sau rau peb ntawm:

Privacy Officer
CA Department of Health Services
P.O. Box 942732, MS 4722
Sacramento, CA 94234-7320
(916) 255-5259
los sis
(877) 735-2929 TTY/TDD

Xav tau daim qauv no ua lwm hom lus, ntawv rau cov dig muag, ntawv sau yam loj, soj lawj, los sis daim uas qhib kom pom hauv kaib lawj ceem (computer disk), thov hu los sis sau ntawv rau Tus Xyuas Txog Kev Feem Nraim ntawm tus xov tooj thiab chaw nyob li hauv no.

KEV TSIS TXAUS SIAB

Yog tias koj ntseeg tau tias koj cov cai feem nraim raug ua saib tsis taus thiab xav hais qhov kev tsis txaus siab, koj hais tau koj qhov kev tsis txaus siab uas hu los sis sau ntawv rau:

Privacy Officer
CA Department of Health Services
P.O. Box 942732, MS 4722
Sacramento, CA 94234-7320
(916) 255-5259
los sis
(877) 735-2929 TTY/TDD

los sis

**Secretary of the U.S. Department of
Health and Human Services**
Office for Civil Rights
Attention: Regional Manager
50 United Nations Plaza, Room 322
San Francisco, CA 94102

(800) 368-1019

Tsis Muaj Kev ua pauj

Family PACT yuav tshem tsis tau koj qhov kev pab rau
kev kaj huv ntawm cev los sis ua dab tsi pauj yog tias koj
hais qhov kev tsis txaus siab los sis siv cov cai feem
nraim hauv Daim Ntawv no.

Lus Nug

Yog tias koj muaj lus nug txog Daim Ntawv no thiab xav
tau moj kab sim ntxiv, thov hu rau Tus Saib Xyuas Kev
Feem Nraim, Caj Meem Fai Saib Xyuas Kev Kaj Huv
Ntawm Cev, ntawm qhov chaw nyob thiab xov tooj uas
tau muab los no.

*****TSEEM CEEB*****

FAMILY PACT TSIS MUAJ KOJ COV NTAWV LUAM
TXOG KEV KHO MOB TXHIJ. YOG TIAS KOJ XAV SAIB,
TAU IB DAIM UA QAUVE, LOS SIS PAUV KOJ COV NTAUB
NTAWV KHO MOB, THOV NUG KOJ TUS KWS KHO MOB
LOS SIS CHAW KHO MOB.